

## Karta przedmiotu

|                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                           |                      |                                                                                                                                                                                                                      |         |                       |       |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------------|-------|
| Nazwa i kod przedmiotu                   | Wprowadzenie do dwustronnych tłumaczeń specjalistycznych polsko-niemieckich (Ćw. audytoryjne), PG_00136931                                                                                                                                                                  |                                                           |                      |                                                                                                                                                                                                                      |         |                       |       |
| Kierunek studiów                         | Lingwistyka stosowana (O)                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                           |                      |                                                                                                                                                                                                                      |         |                       |       |
| Data rozpoczęcia studiów                 | październik 2025 r.                                                                                                                                                                                                                                                         | Rok akademicki realizacji przedmiotu                      |                      | 2027/2028                                                                                                                                                                                                            |         |                       |       |
| Poziom kształcenia                       | I stopnia - licencjackie                                                                                                                                                                                                                                                    | Grupa zajęć                                               |                      | Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów<br>Grupa zajęć fakultatywnych<br>Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki |         |                       |       |
| Forma studiów                            | stacjonarne                                                                                                                                                                                                                                                                 | Sposób realizacji                                         |                      | na uczelni                                                                                                                                                                                                           |         |                       |       |
| Rok studiów                              | 3                                                                                                                                                                                                                                                                           | Język wykładowy                                           |                      | polski                                                                                                                                                                                                               |         |                       |       |
| Semestr studiów                          | 5                                                                                                                                                                                                                                                                           | Liczba punktów ECTS                                       |                      | 2.0                                                                                                                                                                                                                  |         |                       |       |
| Profil kształcenia                       | ogólnoakademicki                                                                                                                                                                                                                                                            | Forma zaliczenia                                          |                      | zaliczenie                                                                                                                                                                                                           |         |                       |       |
| Jednostka prowadząca                     | Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Lingwistyki Stosowanej                                                                                                                                                                                                           |                                                           |                      |                                                                                                                                                                                                                      |         |                       |       |
| Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców) | Odpowiedzialny za przedmiot                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           | dr Grażyna Kulpa-Woś |                                                                                                                                                                                                                      |         |                       |       |
|                                          | Prowadzący zajęcia z przedmiotu                                                                                                                                                                                                                                             |                                                           |                      |                                                                                                                                                                                                                      |         |                       |       |
| Formy zajęć                              | Forma zajęć                                                                                                                                                                                                                                                                 | Wykład                                                    | Ćwiczenia            | Laboratorium                                                                                                                                                                                                         | Projekt | Seminarium            | RAZEM |
|                                          | Liczba godzin zajęć                                                                                                                                                                                                                                                         | 0.0                                                       | 30.0                 | 0.0                                                                                                                                                                                                                  | 0.0     | 0.0                   | 30    |
|                                          | W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |                      |                                                                                                                                                                                                                      |         |                       |       |
| Aktywność studenta i liczba godzin pracy | Aktywność studenta                                                                                                                                                                                                                                                          | Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów |                      | Udział w konsultacjach                                                                                                                                                                                               |         | Praca własna studenta | RAZEM |
|                                          | Liczba godzin pracy studenta                                                                                                                                                                                                                                                | 30                                                        |                      | 2.0                                                                                                                                                                                                                  |         | 18.0                  | 50    |
| Cel przedmiotu                           | Kształcenie umiejętności translacyjnych z języka niemieckiego na język polski i z języka polskiego na język niemiecki w zakresie prostych tekstów specjalistycznych oraz wprowadzenie najważniejszych pojęć i zwrotów z języka niemieckiego i polskiego w dziedzinie prawa. |                                                           |                      |                                                                                                                                                                                                                      |         |                       |       |

|                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Efekty uczenia się przedmiotu                                 | Efekt kierunkowy                                                                                                                                                                                                                                                           | Efekt z przedmiotu                                                                                                                                                                                                                                        | Sposób weryfikacji i oceny efektu                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                               | [LSL3_W05] Ma zaawansowaną wiedzę ogólną dotyczącą metodologii badań językoznawczych, literackich oraz ich tendencji rozwojowych.                                                                                                                                          | ma zaawansowaną wiedzę ogólną dotyczącą metodologii badań oraz teorii translacji oraz ich tendencji rozwojowych                                                                                                                                           | [SW2] prezentacja/projekt/referat/ raport<br>[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna                                                                                                                                                                                              |
|                                                               | [LSL3_K04] Ma świadomość dylematów związanych z wykonywaniem zawodu.                                                                                                                                                                                                       | ma świadomość dylematów związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza                                                                                                                                                                                         | [SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                               | [LSL3_U11] Posiada umiejętność tłumaczenia tekstów pisemnych (zarówno ogólnych, jak i specjalistycznych) i wystąpień ustnych sformułowanych w języku angielskim oraz w języku wybranej specjalności.                                                                       | posiada umiejętność tłumaczenia tekstów pisemnych (zarówno ogólnych, jak i specjalistycznych) sformułowanych w językach: polskim i niemieckim                                                                                                             | [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport<br>[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna<br>[SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny<br>[SU6] demonstracja umiejętności praktycznych<br>[SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta                                     |
|                                                               | [LSL3_U01] Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje z wykorzystaniem źródeł mówionych i pisanych.                                                                                                                                                | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje z w zakresie przekładu specjalistycznego niemiecko-polskiego i polsko-niemieckiego z wykorzystaniem źródeł mówionych i pisanych                                                        | [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport<br>[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna<br>[SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny<br>[SU6] demonstracja umiejętności praktycznych<br>[SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta                                     |
|                                                               | [LSL3_U02] Posiada zaawansowane umiejętności badawcze obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych, dobór metod i narzędzi badawczych, opracowanie i prezentację wyników, pozwalające na rozwiązywanie problemów w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa. | posiada zaawansowane umiejętności badawcze, obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych, dobór metod i narzędzi badawczych, opracowanie i prezentację wyników, pozwalające na rozwiązywanie problemów w zakresie teorii i praktyki tłumaczenia | [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna<br>[SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny                                                                                                                                                                                                 |
|                                                               | [LSL3_U13] Potrafi krytycznie oceniać kompozycję oraz poprawność językową i poprawiać błędy w cudzych wypowiedziach pisemnych i ustnych.                                                                                                                                   | potrafi krytycznie oceniać kompozycję oraz poprawność językową i poprawiać błędy w tłumaczeniu w cudzych wypowiedziach pisemnych i ustnych                                                                                                                | [SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja<br>[SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport<br>[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna<br>[SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny<br>[SU5] realizacja zadania problemowego<br>[SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta |
| Treści przedmiotu                                             | [LSL3_W06] Ma zaawansowaną wiedzę szczegółową z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa oraz w obszarze wybranej specjalności.                                                                                                                                         | ma zaawansowaną wiedzę szczegółową z zakresu teorii i praktyki tłumaczeniowej                                                                                                                                                                             | [SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny<br>[SW2] prezentacja/projekt/referat/ raport<br>[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna<br>[SW5] realizacja zadania problemowego                                                                                                           |
|                                                               | Podstawowe wyrażenia i terminy prawne, wybrane zagadnienia związane z prawem cywilnym, rodzinnym i karnym, problemy związane z przestępczością, sposoby komunikowania się z sądem, wzory wybranych umów (umowa kupna-sprzedaży, upomnienie, umowa o pracę)                 |                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                               | Wiedza z zakresu gramatyki praktycznej języka niemieckiego. Znajomość języka niemieckiego oraz polskiego pozwalająca na osiągnięcie zakładanych efektów uczenia się.                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się | Sposób oceniania (składowe)                                                                                                                                                                                                                                                | Próg zaliczeniowy                                                                                                                                                                                                                                         | Składowa oceny końcowej                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                               | 2 testy                                                                                                                                                                                                                                                                    | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                     | 70.0%                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                               | systematyczne przygotowywanie tłumaczeń zleconych przez nauczyciela-e-portfolio                                                                                                                                                                                            | 0.0%                                                                                                                                                                                                                                                      | 20.0%                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                               | obecność i aktywne uczestniczenie w zajęciach                                                                                                                                                                                                                              | 0.0%                                                                                                                                                                                                                                                      | 10.0%                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Zalecana lista lektur                                         | Podstawowa lista lektur                                                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Wybrane przez prowadzącego artykuły prasowe z Gazety Prawnej oraz Die Zeit, teksty ze stron niemieckich kancelarii adwokackich oraz ze strony: Bundeszentrale für politische Bildung.</li> </ul>                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                         |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                         | Uzupełniająca lista lektur                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ganczar M., Rogowska B., Język niemiecki. Ćwiczenia i słownictwo specjalistyczne, Warszawa, 2009 (fragmenty).</li> <li>Schwierskott E., Niemiecki język prawniczy w 40 lekcjach. Warszawa, 2009 (fragmenty).</li> </ul> |
|                                                                         | Adresy eZasobów                                                                                                                           | Adresy na platformie eNauczenie:                                                                                                                                                                                                                               |
| Przykładowe zagadnienia/<br>przykładowe pytania/<br>realizowane zadania | Tłumaczenie tekstów z dziedziny prawa sformułowanych w języku niemieckim na j. polski. Opanowanie podstawowych pojęć i zagadnień prawnych |                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Praktyki zawodowe<br>w ramach przedmiotu                                | Nie dotyczy                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                |

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.